

Q.7. Translate the following into English, keeping in view the idiomatic/figurative expression. (10)

میں جب جنوبی ایشیا کے بارے میں سوچتا ہوں تو دل پر ایک عجیب قسم کی اداسی اور شکستگی کا غبار چھا جاتا ہے۔ اپنی گفتگو میں میں یہ کہتا ہوں کہ ہمالہ کے سائے میں یہ جو ملک ہیں ان کی شاید تقدیر ہی خراب ہے۔ سری لنکا کے بارے میں کسی نے یہ بات کہی تھی کہ یہ تو جنوبی ایشیا کی آنکھ سے ٹپکا ہوا ایک آنسو ہے۔ نقشہ دیکھیں۔ یہی لگتا ہے۔ اس برصغیر نے دنیا کی اتنی بڑی آبادی کو اپنے تاریک دامن میں سمیٹ رکھا ہے۔ آپ یہ بھی سمجھ سکتے ہیں کہ ہمالہ کی فصیل نے اس پورے علاقے کو باقی دنیا سے الگ کر دیا ہے۔ گزرتے وقت کے ان طوفانوں سے محفوظ رکھا ہے کہ جو تاریخی تبدیلیوں کا راستہ ہموار کرتے ہیں

When I think of South Asia,
I feel blue and despaired.
I mention in my talk that
perhaps destiny does not favour
the country in the shadow
of (beside) Hamaliya. Someone said
about Sri Lanka that it is
a tear shed from the eyes
of South Asia. Have a look
at map! It makes sense. The
sub-continent comprises of a
great ratio of world population.
You can also understand that
the border of Hamalia has
separated it from the rest of
the world. It has saved it from
the storms of time that pave
the path for historical changes.